

# ДОГОВОР О ЗАКОНАХ ПО ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ

подписан в Женеве 27 октября 1994 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

- Статья 1: Сокращенные выражения
- Статья 2: Знаки, к которым применяется Договор
- Статья 3: Заявка
- Статья 4: Представительство. Адрес для деловой переписки
- Статья 5: Дата подачи
- Статья 6: Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам
- Статья 7: Разделение заявки и регистрации
- Статья 8: Подпись
- Статья 9: Классификация товаров и/или услуг
- Статья 10: Изменение имен или адресов
- Статья 11: Изменение владельца
- Статья 12: Исправление ошибок
- Статья 13: Срок действия регистрации и его продление
- Статья 14: Замечания в случае предполагаемого отказа
- Статья 15: Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию
- Статья 16: Знаки обслуживания
- Статья 17: Инструкция
- Статья 18: Пересмотр. Протоколы
- Статья 19: Участие в Договоре
- Статья 20: Дата вступления в силу ратификаций и присоединений
- Статья 21: Оговорки
- Статья 22: Переходные положения
- Статья 23: Денонсация Договора
- Статья 24: Языки Договора. Подписание
- Статья 25: Депозитарий

[Инструкция к договору о законах по товарным знакам]

## Статья 1. Сокращенные выражения

Для целей настоящего Договора и при отсутствии специальных оговорок:

- (i) "ведомство" означает агентство, которому Договаривающаяся сторона поручила регистрацию знаков;
- (ii) "регистрация" означает регистрацию знака ведомством;
- (iii) "заявка" означает заявку на регистрацию;
- (iv) ссылки на "лицо" означают ссылки на физическое и/или юридическое лицо;
- (v) "владелец" означает лицо, которое в реестре знаков указано в качестве владельца регистрации;
- (vi) "реестр знаков" означает совокупность данных, которые формирует ведомство. Реестр включает содержание всех регистраций и все данные, внесенные в отношении всех регистраций, независимо от носителя, на котором они хранятся;

- (vii) "Парижская конвенция" означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г. с учетом пересмотров и поправок;
- (viii) "Ниццкая классификация" означает классификацию, учрежденную Ниццким соглашением о Международной классификации товаров и услуг для целей регистрации знаков, подписанным в Ницце 15 июня 1957 г. с учетом пересмотров и поправок;
- (ix) "Договаривающаяся сторона" означает любое государство или межправительственную организацию - участника настоящего Договора;
- (x) ссылки на "ратификационную грамоту" означают ссылки на документ о принятии и одобрении;
- (xi) "Организация" означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;
- (xii) "Генеральный директор" означает Генерального директора Организации;
- (xiii) "Инструкция" означает Инструкцию к настоящему Договору, которая упоминается в Статье 17.

## **Статья 2. Знаки, к которым применяется Договор**

(1) [Характер знаков] (a) Настоящий Договор применяется к знакам, состоящим из визуальных обозначений, при условии, что только те из Договаривающихся сторон, которые принимают к регистрации объемные знаки, обязаны распространять действие настоящего Договора на такие знаки.

(b) Настоящий Договор не применяется к голографическим знакам и знакам, не состоящим из визуальных обозначений, в частности, к звуковым и обонятельным знакам.

(2) [Виды знаков] (a) Настоящий Договор применяется к знакам, относящимся к товарам (товарные знаки) или услугам (знаки обслуживания) или к товарам и услугам.

(b) Настоящий Договор не применяется к коллективным, сертификационным и гарантийным знакам.

## **Статья 3. Заявка**

(1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявке или сопровождающие ее. Пошлины]

(a) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявка содержала все или некоторые из следующих указаний или элементов:

(i) заявление о регистрации;

(ii) имя и адрес заявителя;

(iii) название государства, гражданином которого является заявитель, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором он имеет местожительство, при наличии такового; название государства, на территории которого заявитель имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

(iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с

законодательством которого учреждено указанное лицо, - если заявитель является юридическим лицом;

(v) имя и адрес поверенного, если заявитель имеет такового;

(vi) адрес для деловой переписки, если в соответствии со Статьей 4(2)(Б) требуется таковой;

(vii) заявление, испрашивающее приоритет ранее поданной заявки, вместе с указаниями и доказательством в поддержку такого заявления о приоритете, которые могут требоваться в соответствии со Статьей 4 Парижской конвенции, - если заявитель хочет воспользоваться правом такого приоритета;

(viii) заявление, испрашивающее охрану, возникающую в результате экспонирования товаров и/или услуг на выставке, вместе с указаниями в поддержку такого заявления, которые требуются в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, - если заявитель хочет воспользоваться преимуществом такой охраны;

(ix) заявление об использовании стандартных символов (букв и цифр), если заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, - если ведомство Договаривающейся стороны использует такие символы;

(x) заявление об испрашивании охраны цвета в качестве отличительного элемента знака, а также название цвета или цветов, на которые испрашивается охрана, и в связи с каждым из цветов указание основных частей знака, выполненных в этом цвете, - если заявитель хочет испрашивать такую охрану;

(xi) заявление, если знак является объемным;

(xii) одно или несколько изображений знака;

(xiii) транслитерацию знака или определенных его частей;

(xiv) перевод знака или определенных его частей;

(xv) названия товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация знака, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, представленная в порядке указанной Классификации;

(xvi) подпись лица, указанного в пункте (4);

(xvii) заявление о намерении использовать знак в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся стороны.

(b) Вместо или в дополнение к заявлению о намерении использовать знак, упомянутому в подпункте (a)(xvii), заявитель может подать заявление о фактическом использовании знака и представить доказательства этого в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся стороны.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявкой ее ведомству были уплачены пошлины.

(2) [Представление заявки] В отношении требований к представлению заявки ни одна Договаривающаяся сторона не может отклонить заявку,

(i) если она представлена в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта (3), она представлена на бланке, соответствующем Бланку заявки, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявка передана таким образом, при условии, что, с учетом пункта (3), бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует Бланку заявки, упомянутому в подпункте (i).

(3) [Язык] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявка была составлена на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве. Если в ее ведомстве приняты несколько языков, от заявителя может быть потребовано выполнение других языковых требований, предъявляемых этим ведомством, при этом не может быть потребовано, чтобы заявка была составлена более чем на одном языке.

(4) [Подпись] (a) Подпись, упомянутая в пункте (1)(a)(xvi), может быть подписью заявителя или его поверенного.

(b) Без учета подпункта (a) любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявления, упомянутые в пункте (1)(a)(xvii) и (b), были подписаны самим заявителем даже в том случае, если у него есть поверенный.

(5) [Одна заявка для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам] Одна и та же заявка может относиться к нескольким товарам и/или услугам, независимо от их принадлежности к одному или нескольким классам Ниццкой классификации.

(6) [Фактическое использование] Если заявление о намерении использовать знак подано в соответствии с пунктом (1)(a)(xvii), любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявитель в течение срока, установленного национальным законодательством, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией, представил в ее ведомство доказательства фактического использования знака в соответствии с требованиями указанного законодательства.

(7) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявки выполнения условий, отличных от указанных в пунктах (1) - (4) и (6). В частности, в отношении заявки на протяжении всего периода ее рассмотрения не может быть потребовано выполнение следующих условий:

(i) предоставление любого свидетельства или выписки из торгового реестра;

(ii) указание того, что заявитель осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также предоставление соответствующих доказательств;

(iii) указание того, что заявитель осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, перечисленным в заявке, а также предоставление соответствующих доказательств;

(iv) предоставление доказательств того, что знак зарегистрирован в реестре знаков другой Договаривающейся стороны или государства-участника Парижской конвенции, не являющегося Договаривающейся стороной, за исключением тех случаев, когда заявитель испрашивает применение Статьи бquinquies Парижской конвенции.

(8) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона в ходе проведения экспертизы по заявке может требовать предоставление доказательств ее ведомству, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявке.

#### **Статья 4. Представительство. Адрес для деловой переписки**

(1) [Поверенные, допущенные к практике] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы лицо, назначенное в качестве поверенного для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, было поверенным, допущенным к практике перед этим ведомством.

(2) [Обязательное представительство. Адрес для деловой переписки]

(a) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы лицо, которое не проживает и не имеет действительного и нефиктивного промышленного или торгового предприятия на ее территории, для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, было представлено поверенным.

(b) Любая Договаривающаяся сторона, не требующая представительства в смысле подпункта (a), может требовать, чтобы лицо, которое не проживает и не имеет действительного и нефиктивного промышленного или торгового предприятия на ее территории, для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, имело на этой территории адрес для деловой переписки.

(3) [Доверенность] (a) В тех случаях, когда Договаривающаяся сторона разрешает или требует, чтобы заявитель, владелец или любое другое заинтересованное лицо было представлено поверенным перед ее ведомством, она может требовать, чтобы такой поверенный был назначен в отдельном уведомлении (далее "доверенность"), содержащем, в зависимости от случая, имя и подпись заявителя, владельца или другого лица.

(b) Доверенность может относиться к одной или нескольким заявкам и/или регистрациям, указанным в ней, или, с учетом любого исключения, указанного лицом, назначающим поверенного, ко всем существующим и будущим заявкам и/или регистрациям этого лица.

(c) Доверенность может ограничивать полномочия поверенного определенными юридическими действиями. Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы доверенность, в соответствии с которой поверенный имеет право отзываться заявку или отказываться от регистрации знака, четко оговаривала это.

(d) Если уведомление ведомству передает лицо, указанное в нем в качестве поверенного, но на момент получения такого уведомления ведомство не располагает необходимой доверенностью, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы такая доверенность была представлена ее ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся стороной, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией. Если доверенность не представлена ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся стороной, Договаривающаяся сторона может предусматривать, что уведомление указанного лица не имеет силы.

(e) В отношении требований к представлению и содержанию доверенности ни одна Договаривающаяся сторона не может не признать действие такой доверенности,

(i) если она представлена в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта (4), она представлена на бланке, соответствующем Бланку доверенности, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и доверенность передана таким образом, при условии, что бумажная копия, полученная в результате такой передачи, с учетом пункта (4), соответствует Бланку доверенности, упомянутому в подпункте (i).

(4) [Язык] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы доверенность была составлена на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

(5) [Ссылка на доверенность] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любое уведомление, сделанное поверенным ее ведомству для целей процедуры, применяемой этим ведомством, содержало ссылку на до

(b) Любая Договаривающаяся сторона может устанавливать в качестве даты подачи заявки дату получения ее ведомством не всех, а только некоторых из указаний и элементов, упомянутых в подпункте (а), или получения их на языке, отличном от языка, предписанного Статьей 3(3).

(2) [Допустимые дополнительные требования] (а) Договаривающаяся сторона может предусматривать, что дата подачи не будет установлена до уплаты предписанных пошлин.

(b) Договаривающаяся сторона может применять требование, упомянутое в подпункте (а), только в том случае, если она применяет такое требование на дату присоединения к настоящему Договору.

(3) [Исправления и сроки] Условия и сроки внесения исправлений в соответствии с пунктами (1) и (2) устанавливаются Инструкцией.

(4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении даты подачи выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1) и (2).

#### **Статья 6. Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам**

Если товары и/или услуги, относящиеся к нескольким классам Ниццкой классификации, включены в одну и ту же заявку, то по этой заявке производится одна регистрация.

#### **Статья 7. Разделение заявки и регистрации**

(1) [Разделение заявки] (а) Любая заявка, в которой перечислены несколько товаров и/или услуг (далее "первоначальная заявка"),

(i) по крайней мере до принятия ведомством решения о регистрации знака,

(ii) во время процедуры, связанной с рассмотрением возражения против решения ведомства зарегистрировать знак,

(iii) во время процедуры, связанной с обжалованием решения о регистрации знака, может быть разделена заявителем или по его просьбе на две или несколько заявок (далее "выделенные заявки") путем распределения между такими заявками товаров и/или услуг, перечисленных в первоначальной заявке. Выделенные заявки сохраняют дату подачи первоначальной заявки и ее приоритет, при наличии такового.

(b) С учетом подпункта (а) любая Договаривающаяся сторона свободна устанавливать требования в отношении разделения заявки, включая уплату пошлин.

(2) [Разделение регистрации] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в отношении разделения регистрации. Такое разделение разрешается

(i) во время процедуры перед ведомством, связанной с требованием третьих лиц признать регистрацию недействительной,

(ii) во время процедуры, связанной с обжалованием решения, принятого ведомством в ходе предшествующей процедуры, при условии, что Договаривающаяся сторона может не предусматривать возможности разделения регистрации, если ее законодательство

разрешает третьим лицам возражать против регистрации знака до его фактической регистрации.

### **Статья 8. Подпись**

(1) [Уведомление на бумаге] Если уведомление, адресованное ведомству Договаривающейся стороны, представлено на бумаге и требуется подпись, Договаривающаяся сторона

(i) принимает собственноручную подпись, с учетом подпункта (iii),

(ii) свободна разрешать вместо собственноручной подписи использование других форм подписи, таких как оттиск или штемпель с подписью, либо использование печати,

(iii) может требовать, чтобы вместо собственноручной подписи использовалась печать, если физическое лицо, подписывающее уведомление, является ее гражданином и адрес такого лица находится на ее территории,

(iv) может требовать, чтобы печать сопровождалась буквенным указанием имени физического лица, если используется печать такого лица.

(2) [Уведомление по телефаксу] (a) Если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу, она будет считать уведомление подписанным, если на распечатке, полученной по телефаксу, имеется изображение подписи или, где это необходимо в соответствии с пунктом (1)(iv), изображение печати вместе с буквенным указанием имени физического лица, печать которого используется.

(b) Договаривающаяся сторона, упомянутая в подпункте (a), может требовать, чтобы документ, изображение которого передано по телефаксу, был передан ее ведомству в течение определенного срока с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией.

(3) [Уведомление электронными средствами связи] Если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству электронными средствами связи, она будет считать уведомление подписанным, если в нем указан отправитель, направивший уведомление электронными средствами связи, как это предписывает Договаривающаяся сторона.

(4) [Запрещение требовать удостоверение] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального засвидетельствования, заверки, легализации или другого удостоверения любой подписи или других средств удостоверения лица, упомянутых в предшествующих пунктах, за исключением тех случаев, когда законодательство Договаривающейся стороны предусматривает удостоверение подписи в связи с отказом от регистрации.

### **Статья 9. Классификация товаров и/или услуг**

(1) [Указания товаров и/или услуг] Каждая регистрация и любая публикация, осуществленная ведомством в отношении заявки или регистрации и содержащая указание товаров и/или услуг, указывает название этих товаров и/или услуг, сгруппированных по классам Ниццкой классификации и в порядке указанной Классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса, к которому относится данная группа товаров или услуг.

(2) [Товары или услуги, относящиеся к одному и тому же классу или к разным классам] (а) Товары или услуги не могут считаться сходными на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной ведомством, они фигурируют в одном и том же классе Ниццкой классификации.

(b) Товары или услуги не могут считаться отличными друг от друга на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной ведомством, они фигурируют в разных классах Ниццкой классификации.

#### **Статья 10. Изменение имен или адресов**

(1) [Изменение имени или адреса владельца] (а) Если владелец регистрации остался прежним, но изменились его имя и/или адрес, каждая Договаривающаяся сторона признает заявление о внесении ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в уведомлении, подписанном владельцем или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению такого заявления ни одна Договаривающаяся сторона не отклонит заявление,

(i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом подпункта (с), оно представлено на бланке, соответствующем Бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомления ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом подпункта (с), бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует Бланку заявления, упомянутому в пункте (i).

(b) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

(i) имя и адрес владельца;

(ii) имя и адрес поверенного, если владелец регистрации имеет такового;

(iii) адрес для деловой переписки, если владелец регистрации имеет таковой.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

(d) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

(e) Даже если изменение касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что в нем указаны номера всех соответствующих регистраций.

(2) [Изменение имени или адреса заявителя] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в тех случаях, когда изменение касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, заявление, тем не менее, идентифицирует такую заявку так, как это предписано Инструкцией.

(3) [Изменение имени или адреса поверенного или адреса для деловой переписки] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется к любому изменению имени

или адреса поверенного, при наличии такового, и к любому изменению, относящемуся к адресу для деловой переписки, при наличии такового.

(4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1) - (3). В частности, не может быть потребовано предоставление какого-либо документа, подтверждающего такое изменение.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать предоставление ее ведомству доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении.

### **Статья 11. Изменение владельца**

(1) [Изменение владельца регистрации] (a) В случае изменения владельца регистрации каждая Договаривающаяся сторона признает заявление о внесении ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в уведомлении, подписанном прежним владельцем регистрации или его поверенным, либо лицом, которое стало владельцем регистрации (далее "новый владелец"), или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению заявлений ни одна Договаривающаяся сторона не может отклонить заявление,

(i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта (2)(a), оно представлено на бланке, соответствующем Бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом пункта (2)(a), бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует Бланку заявления, упомянутому в подпункте (i).

(b) Если изменение владельца является результатом заключения контракта, любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому, по выбору запрашивающей стороны, прилагается один из следующих документов:

(i) копия контракта, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

(ii) выписка из контракта, отражающая изменение владельца регистрации, при этом может быть потребовано, чтобы такая выписка была заверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

(iii) незаверенное свидетельство о передаче права на знак, составленное в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанное прежним и новым владельцами;

(iv) незаверенный документ о передаче права на знак, составленный в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанный прежним и новым владельцами.

(c) Если изменение владельца является результатом слияния, любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, составленного компетентным органом и доказывающего такое слияние, например, копия выписки из торгового реестра, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена органом, выдавшим этот документ, или государственным нотариусом, или любым другим компетентным государственным органом.

(d) В случае изменения одного или нескольких, но не всех совладельцев, в результате заключения контракта или слияния, любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы любой совладелец, на которого не распространяется изменение, в подписанном им документе дал специальное согласие на изменение владельца.

(e) Если изменение владельца не является результатом заключения контракта или слияния, а вызвано другими причинами, например, применением закона или решением суда, любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, доказывающего такое изменение, при этом может быть потребовано, чтобы копия была заверена органом, который выдал такой документ, государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом.

(f) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

(i) имя и адрес прежнего владельца;

(ii) имя и адрес нового владельца;

(iii) название государства, гражданином которого является новый владелец, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором новый владелец имеет место жительства, при наличии такового; название государства, в котором новый владелец имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

(iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, если новый владелец является юридическим лицом, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное юридическое лицо;

(v) имя и адрес поверенного, если прежний владелец имеет такового;

(vi) адрес для деловой переписки, если прежний владелец имеет таковой;

(vii) имя и адрес поверенного, если новый владелец имеет такового;

(viii) адрес нового владельца для деловой переписки, если в соответствии со Статьей 4(2)(b) требуется таковой.

(g) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

(h) Даже если изменение владельца касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что прежний и новый владельцы являются одними и теми же лицами для каждой регистрации и что в заявлении указаны номера этих регистраций.

(i) Если изменение владельца касается не всех товаров и/или услуг, перечисленных в регистрации прежнего владельца, и законодательство разрешает внесение записей о таком изменении, ведомство производит отдельную регистрацию, относящуюся к товарам и/или услугам, в отношении которых имело место изменение владельца.

(2) [Язык. Перевод] (a) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление, свидетельство о передаче права на знак или документ о передаче такого права, упомянутые в пункте (1), были составлены на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

(b) Если документы, упомянутые в пункте (1)(b)(i) и (ii), (c) и (e), представлены не на языке или не на одном из языков, принятых в ведомстве Договаривающейся стороны, Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы к заявлению был приложен перевод или заверенный перевод требуемого документа на язык или один из языков, принятых в ее ведомстве.

(3) [Изменение владельца заявки] С учетом соответствующих изменений пункты (1) и (2) применяются в тех случаях, когда изменение владельца касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

(4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей Статье, выполнения условий, отличных от указанных в пунктах (1) - (3). В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

(i) предоставление любого документа или выписки из торгового реестра с учетом положения пункта (1)(c);

(ii) указание того, что новый владелец осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также предоставления соответствующих доказательств;

(iii) указание того, что новый владелец осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, на которые распространяется изменение владельца, а также предоставления соответствующих доказательств;

(iv) указание того, что прежний владелец полностью или частично передал свое предприятие или нематериальные активы новому владельцу, а также предоставление соответствующих доказательств.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать представление ее ведомству доказательств или, в случаях, на которые распространяются положения пункта (1)(c) или (e), дополнительных доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении и/или в любом документе, упомянутом в настоящей Статье.

## **Статья 12. Исправление ошибок**

(1) [Исправление ошибки, касающейся регистрации] (а) Каждая Договаривающаяся сторона признает заявление об исправлении ошибки, сделанной в заявке или другом заявлении, сообщенном ее ведомству, и отраженной в реестре знаков и/или любой публикации ее ведомства, содержащееся в уведомлении, подписанном владельцем регистрации или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации, ошибки, которая должна быть исправлена, и исправления, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению такого заявления ни одна Договаривающаяся сторона не может отклонить заявление,

(i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом подпункта (с), оно представлено на бланке, соответствующем Бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомления ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом подпункта (с), бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует Бланку заявления, упомянутому в подпункте (i).

(b) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

(i) имя и адрес владельца;

(ii) имя и адрес поверенного, если владелец имеет такового;

(iii) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой.

(c) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

(d) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

(e) Даже в том случае, когда исправление относится к нескольким регистрациям одного и того же лица, достаточно одного заявления, при условии, что ошибка и требуемое исправление являются одними и теми же для каждой регистрации, и что в заявлении указаны номера всех этих регистраций.

(2) [Исправление ошибки, касающейся заявки] С учетом соответствующих изменений пункт (1) применяется в тех случаях, когда ошибка касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

(3) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей Статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах (1) и (2).

(4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона может требовать предоставление ее ведомству доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении того, является ли предполагаемая ошибка действительно ошибкой.

(5) [Ошибки ведомства] Ведомство Договаривающейся стороны исправляет свои ошибки ex officio или по просьбе без уплаты какой-либо пошлины.

(6) [Неисправляемые ошибки] Ни одна Договаривающаяся сторона не обязана применять положения пунктов (1), (2) и (5) в отношении любой ошибки, которая в соответствии с ее законодательством не может быть исправлена.

### **Статья 13. Срок действия регистрации и его продление**

(1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявлении о продлении регистрации или сопровождающие его. Пошлины] (а) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы продление регистрации осуществлялось при условии подачи заявления и чтобы такое заявление содержало все или некоторые из следующих указаний:

(i) просьбу о продлении регистрации;

(ii) имя и адрес владельца регистрации;

(iii) номер соответствующей регистрации;

(iv) дату подачи заявки, в результате которой была осуществлена соответствующая регистрация, либо дата осуществления соответствующей регистрации - по выбору Договаривающейся стороны;

(v) имя и адрес поверенного, если владелец имеет такового;

(vi) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой;

(vii) названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых испрашивается продление регистрации, или названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых не испрашивается продление регистрации, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, представленная в порядке классов указанной Классификации, - если Договаривающаяся сторона разрешает осуществлять продление регистрации только в отношении некоторых товаров и/или услуг, внесенных в реестр знаков, и испрашивается такое продление;

(viii) имя и адрес иного лица, чем владелец или его поверенный, если Договаривающаяся сторона разрешает, чтобы заявление о продлении регистрации было подано таким лицом;

(ix) подпись владельца или его поверенного, или, в случае применения подпункта (viii), подпись лица, упомянутого в этом подпункте.

(Б) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением о продлении регистрации ее ведомству была уплачена пошлина. После уплаты пошлины за первоначальный период регистрации или за любой период продления регистрации не может быть потребована никакая другая оплата за поддержание регистрации в силе в течение такого периода. Для целей настоящего подпункта пошлины в связи с предоставлением заявления и/или доказательств в отношении использования знака не рассматриваются как оплата за поддержание регистрации в силе, и на них не распространяются положения настоящего подпункта.

(с) Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было представлено и соответствующая пошлина, упомянутая в подпункте (Б), уплачена ведомству в течение срока, установленного законодательством Договаривающейся стороны, с учетом минимальных сроков, предписанных Инструкцией.

(2) [Представление заявления] В отношении требований к представлению заявления ни одна Договаривающаяся сторона не может отклонить заявление,

(i) если оно представлено в письменном виде на бумаге при условии, что, с учетом пункта (3), оно представлено на бланке соответствующем Бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

(ii) если Договаривающаяся сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом пункта (3), бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует Бланку заявления, упомянутому в подпункте (i).

(3) [Язык] Любая Договаривающаяся сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

(4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся сторона не может требовать в отношении заявления о продлении регистрации выполнения условий, отличных от указанных в пунктах (1) - (3). В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

(i) предоставление изображения или другая идентификация знака;

(ii) предоставление доказательств того, что знак зарегистрирован или что регистрация знака продлена в реестре знаков любой другой Договаривающейся стороны;

(iii) предоставление заявления и/или доказательств в отношении использования знака.

(5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся сторона в ходе рассмотрения заявления о продлении действия регистрации может требовать предоставление доказательств ее ведомству, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявлении о продлении регистрации.

(6) [Запрещение проводить экспертизу по существу] Ни одно ведомство Договаривающейся стороны не может проводить экспертизу регистрации по существу для целей ее продления.

(7) [Срок действия регистрации] Срок действия первоначальной регистрации составляет десять лет и может быть продлен на последующие десятилетние периоды.

#### **Статья 14. Замечания в случае предполагаемого отказа**

Ведомство не может полностью или частично отклонить заявку или заявление в соответствии со Статьями 10 - 13 без предоставления, в зависимости от случая, заявителю или стороне, подавшей заявление, возможности в течение разумного срока сделать замечания в связи с предполагаемым отказом.

### **Статья 15. Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию**

Любая Договаривающаяся сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении знаков.

### **Статья 16. Знаки обслуживания**

Любая Договаривающаяся сторона применяет к знакам обслуживания соответствующие положения Парижской конвенции в отношении товарных знаков и регистрирует их.

### **Статья 17. Инструкция**

(1) [Содержание] (a) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила относительно:

(i) требований, регулирование которых настоящим Договором специально "предписывает в Инструкции";

(ii) любых дополнительных подробностей, полезных для применения положений настоящего Договора;

(iii) любых административных требований, вопросов или процедур.

(b) Инструкция также содержит Типовые международные бланки.

(2) [Расхождение между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, применяются положения Договора.

### **Статья 18. Пересмотр. Протоколы**

(1) [Пересмотр] Настоящий Договор может быть пересмотрен дипломатической конференцией.

(2) [Протоколы] Для целей дальнейшего развития гармонизации законодательств в области знаков дипломатическая конференция может принимать протоколы, если эти протоколы не противоречат положениям настоящего Договора.

### **Статья 19. Участие в Договоре**

(1) [Право на участие в Договоре] Подписать Договор и с учетом пунктов (2) и (3), а также Статьи 20(1) и (3), стать его стороной могут следующие субъекты международных отношений:

(i) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться его собственным ведомством;

(ii) любая межправительственная организация, имеющая ведомство, в котором могут регистрироваться знаки, действующие на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, в каждом из входящих в нее государств-членов или в тех ее государствах-членах, которые указаны для такой цели в соответствующей заявке, при условии, что все государства-члены этой межправительственной организации являются членами Организации;

(iii) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через ведомство другого указанного государства, являющегося членом Организации;

(iv) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через ведомство межправительственной организации, членом которой является это государство;

(v) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через общее ведомство группы государств-членов Организации.

(2) [Ратификация или присоединение] Любой субъект международных отношений, упомянутый в пункте (1), может сдать на хранение:

(i) ратификационную грамоту, если он подписал настоящий Договор,

(ii) акт о присоединении, если он не подписал настоящий Договор.

(3) [Дата сдачи на хранение] (a) С учетом подпункта (b) датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается:

(i) дата сдачи на хранение соответствующего документа государства - в случае государства, упомянутого в пункте (1)(i);

(ii) дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ межправительственной организации, - в случае межправительственной организации;

(iii) дата, на которую выполнено следующее условие: сданы на хранение соответствующий документ этого государства и соответствующий документ другого указанного государства - в случае государства, упомянутого в пункте (1)(iii);

(iv) дата, применяемая в соответствии с вышеуказанным подпунктом (ii), - в случае государства, упомянутого в пункте (1)(iv);

(v) дата, на которую сданы на хранение документы всех государств-членов группы, - в случае государства-члена группы государств, упомянутой в пункте (1)(v).

(b) Любая ратификационная грамота или акт о присоединении государства (упоминаемые в настоящем подпункте как "документ") может сопровождаться заявлением, в котором он считается сданным на хранение при условии, что также сдан на хранение документ одного другого государства или одной межправительственной организации, или сданы на хранение документы двух других государств, или документы одного другого государства и одной межправительственной организации, имеющих право стать стороной настоящего Договора, с указанием их названий. Документ, содержащий такое заявление, рассматривается как сданный на хранение с даты, на которую выполнено условие, указанное в заявлении. Однако, если сдача на хранение документа, указанного в заявлении, в свою очередь, сопровождается заявлением такого рода, такой документ считается сданным на хранение с даты, на которую выполнено условие, указанное в последнем заявлении.

(c) Любое заявление, сделанное в соответствии с подпунктом (b), в любое время может быть отозвано полностью или частично. Любое такое изъятие вступает в силу с даты получения соответствующего уведомления Генеральным директором.

**Статья 20. Дата вступления в силу ратификаций и присоединений**  
(1) [Докуж

(2) [Одна доверенность для нескольких заявок и/или регистраций] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на Статью 4(3)(Б), доверенность может относиться только к одной заявке или только к одной регистрации.

(3) [Запрещение требовать удостоверение подписи в доверенности и подписи в заявке] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на Статью 8(4), может быть потребовано, чтобы подпись в любой доверенности или подпись заявителя в любой заявке была засвидетельствована, нотариально засвидетельствована, заверена, легализована или удостоверена другим способом.

(4) [Одно заявление для нескольких заявок и/или регистраций в отношении изменения имени и/или адреса, изменения владельца или исправления ошибки] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на Статью 10(1)(е), (2) и (3), Статью 11(1)(h) и (3) и Статью 12(1)(е) и (2), заявление о внесении изменения в отношении имени и/или адреса, заявление о внесении изменения в отношении владельца и заявление в отношении исправления ошибки может относиться только к одной заявке или только к одной регистрации.

(5) [Подача заявления и/или предоставление доказательств в отношении использования в связи с продлением регистрации] Любое государство или межправительственная организация, может заявить, что

(b) С учетом подпункта (c) любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами (1) - (5) иным государством, помимо государства, упомянутого в подпункте (a), или иной межправительственной организацией, помимо межправительственной организации, упомянутой в подпункте (a), утрачивает действие по истечении шести лет с даты вступления в силу настоящего Договора.

(c) Если до 28 октября 2004 года заявление, сделанное в соответствии с пунктами (1) - (5), не было отозвано согласно пункту (7)(c) или не утратило действие согласно подпункту (a) или (b), оно утрачивает действие 28 октября 2004 года.

(9) [Участие в Договоре] До 31 декабря 1999 года любое государство, которое на дату принятия настоящего Договора является членом Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, не являясь членом Организации, несмотря на Статью 19(1)(2), может стать участником настоящего Договора, если его знаки могут регистрироваться собственным ведомством.

### **Статья 23. Денонсация Договора**

(1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любому знаку, зарегистрированному в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны, на дату истечения указанного периода, при условии, что по истечении указанного периода денонсирующая Договаривающаяся сторона может прекратить применение настоящего Договора к любой регистрации, начиная с даты, на которую такая регистрация подлежит продлению.

### **Статья 24. Языки Договора. Подписание**

(1) [Подлинные тексты. Официальные тексты] (a) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском китайском и французском языках, причем все тексты полностью аутентичны.

(b) Помимо языков, упомянутых в подпункте (a), по просьбе Договаривающейся стороны и после консультаций с ней и любой другой заинтересованной Договаривающейся стороной, официальный текст вырабатывается Генеральным директором на другом языке, который является официальным языком указанной Договаривающейся стороны.

(2) [Срок для подписания] Настоящий Договор открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

### **Статья 25. Депозитарий**

Настоящий Договор сдается на хранение Генеральному директору.